

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 346

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

11月/THÁNG 11, 2022

“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

あげおワールドフェア2022

およそ 30 国が参加する国際交流イベントです。ステージ（歌や踊り）、フードコーナー、民芸品などの展示・販売、外国人市民による日本語スピーチ、キッズスポットなど、世界を体験することができます。外国人の方が日本文化を体験できるコーナーもあります。<https://aga-worldfair.jimdofree.com/>

と き: 12月4日 (日)

午前10時～午後4時

ところ: 文化センター



→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

(市民協働推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

あげおワールドフェア
2022 ホームページ

新型コロナウイルス関連情報

<休業者向け給付金>

中小企業に雇われていて、新型コロナウイルスの影響で仕事を休まされたのに、休業手当(休業中の賃金)を受け取ることができなかった人は、申請すると、「新型コロナウイルス感染症対応休業支援金・給付金」がもらえます。大企業に雇用されているシフト制のアルバイトや日雇いなどの非正規労働者も、申請すると、この休業支援金・給付金がもらえるようになります。

2022年7月～9月に休んだ際の申請期限は12月31日(土)、2022年10月～11月の休業の申請期限は2023年2月28日(火)です。

→ コールセンター

Tel. 0120-221-276

月～金 午前8時30分～午後8時

土日祝 午前8時30分～午後5時15分

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



AGEO WORLD FAIR 2022

Đây là sự kiện giao lưu quốc tế với sự tham gia của khoảng 30 quốc gia. Tại sự kiện này sẽ có sân khấu biểu diễn (hát, múa), góc ẩm thực, bày và bán các mặt hàng thủ công mỹ nghệ truyền thống, trải nghiệm thế giới qua chương trình hùng biện tiếng Nhật, góc dành cho trẻ em v.v... Cũng có góc trải nghiệm văn hóa Nhật Bản dành cho người nước ngoài.

Thời gian: 10h ~ 14h ngày 4/12 (chủ nhật)

Địa điểm: Trung tâm văn hóa

→ Văn phòng AGA

Tel.048-780-2468

(Phòng thúc đẩy hợp tác thị dân Tel.048-775-4597)

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN COVID 19

<Tiền trợ cấp dành cho người nghỉ việc>

Những người làm cho các doanh nghiệp vừa và nhỏ, buộc phải nghỉ việc do ảnh hưởng của covid 19 nhưng không được nhận tiền trợ cấp nghỉ việc (trợ cấp trong khi nghỉ việc) nếu đăng kí có thể nhận được tiền hỗ trợ, tiền trợ cấp nghỉ việc dành cho người nhiễm covid 19. Những người không phải nhân viên chính thức như làm thêm theo ca và thuê theo ngày ở các doanh nghiệp lớn nếu đăng kí cũng được nhận được tiền trợ cấp, tiền hỗ trợ này.

Nếu nghỉ trong khoảng tháng 7 ~ tháng 9/2022 thì thời hạn đăng kí cuối cùng là ngày 31/12 (thứ 7), nếu nghỉ trong khoảng tháng 10 ~11 thì hạn đăng kí cuối cùng là ngày 28/2/2023 (thứ 3)

⇒ Tổng đài

Tel 0120-221-276

Thứ 2 ~ Thứ 6: 8h sáng ~ 8h tối

Thứ 7, Chủ nhật, ngày nghỉ:

8h30 sáng ~ 5h 15 chiều

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>



緊急支援給付金

電力・ガス・食料品などの価格高騰をふまえ、住民税非課税世帯に対し電力・ガス・食料品等価格高騰緊急支援給付金(1世帯当たり5万円)を支給します。対象と思われる世帯には市から確認書を送りますので、必要な手続きをしてください。また、2022年1月以降に世帯全員の収入が住民税非課税相当まで減少した世帯も、対象になる場合があります。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 給付金コールセンター (日本語のみ)
Tel. 048-775-3548



平日 午前9時～午後5時

* 通訳が必要な方は、ハローコーナーの月曜相談日にお越しください。言語・日時については、4ページをご覧ください。

児童虐待

11月は「児童虐待防止推進月間」です。「虐待？」と思ったら、下記までご連絡ください。秘密は守ります。

児童相談所全国共通ダイヤル:

Tel. 189 24時間

子ども家庭総合支援センター:

Tel. 048-783-4964 / Fax 048-774-5342

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後5時

県中央児童相談所:

Tel. 048-775-4152

月～金 (祝日・年末年始を除く)

午前8時30分～午後6時15分

上尾警察署:

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は、110番



女性に対する暴力の根絶

新型コロナウイルスの感染拡大に伴う生活不安・ストレスから、配偶者などからの暴力(DV)の増加や深刻化が懸念されています。一人で悩まず、まずは相談してください。

男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5110 市役所 第3別館1階

TIỀN TRỢ CẤP HỖ TRỢ KHẨN CẤP

Do giá điện, ga, thực phẩm tăng cao nên thành phố sẽ hỗ trợ cho những hộ gia đình được miễn thuế thị dân tiền trợ cấp khẩn cấp (5man/1 hộ gia đình). Thành phố sẽ gửi giấy xác nhận đến những hộ gia đình thuộc diện đối tượng thì hãy làm thủ tục đăng kí. Hoặc là, những hộ gia đình mà từ sau tháng 1/2022 bị giảm thu nhập tương đương mức được miễn thuế thị dân. Để biết thêm thông tin chi tiết xin hãy tham khảo ở trang chủ của thành phố.

→ Tổng đài tiền trợ cấp (chỉ có tiếng Nhật)

Tel: 048-775-3548

Các ngày trong tuần: 9h ~ 17h

* Những người cần phiên dịch, hãy đến buổi tư vấn thứ 2 của hello corner.

NGƯỢC ĐÃI TRẺ EM

Tháng 11 là “Tháng đẩy mạnh phòng chống ngược đãi trẻ em”. Nếu thấy có dấu hiệu ngược đãi trẻ em xin hãy liên hệ tới địa chỉ dưới đây. Thông tin luôn được bảo mật.

Số điện thoại chung toàn quốc của văn phòng tư vấn trẻ em

Tel: 189 24h/7

Trung tâm hỗ trợ tổng hợp gia đình trẻ em

Tel.048-783-4964 / Fax 048-774-5342

Thứ 2 ~ thứ 6 (trừ ngày lễ ngày cuối năm, năm mới)

8h 30 ~ 17h

Văn phòng tư vấn trẻ em trung ương Tỉnh

Tel.048-775-4152

Thứ 2 ~ thứ 6

(trừ ngày lễ ngày cuối năm, năm mới)

8h 30 ~ 18h15

Sở cảnh sát Ageo

Tel.048-773-0110 24h/7

Khi khẩn cấp gọi số 110



BÀI TRỪ TRIỆT ĐỂ BẠO LỰC VỚI PHỤ NỮ

Do ảnh hưởng của dịch covid 19, từ những bất an, áp lực trong cuộc sống làm tăng cao lo ngại về sự gia tăng cũng như trầm trọng hóa bạo lực gia đình. Đừng chịu đựng một mình mà hãy liên lạc với chúng tôi.

Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới

Tel.048-778-5110 Tầng 1 tòa số 3, tòa thị chính thành phố

• Tư vấn qua điện thoại về bạo lực gia đình (không phân biệt giới tính)

Thứ 2 ~ thứ 6

Sáng: 10h ~ 12h, chiều: 13h ~ 16h

• Tư vấn dành cho nữ giới

• Tư vấn luật pháp dành cho nữ giới



- ・DV電話相談(性別不問)：月～金曜日
午前10時～正午、午後1時～4時
- ・女性のための相談：毎週水曜日(予約制)
午前10時～正午、午後1時～4時
(1回の相談は50分)
- ・女性のための法律相談：毎月第3火曜日(予約制)
午後1時～4時(1回の相談は30分)
- * 通訳が必要な方は、ハローコーナがある月曜日に電話してください。言語・時間については、4ページをご覧ください。

DV相談+

Tel. 0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

電話・メール 24時間

チャット 正午～午後10時

* チャットは、英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語・タガログ語・タイ語・ベトナム語・ネパール語・インドネシア語でも対応

上尾警察署(警察安全相談担当)

Tel. 048-773-0110 24時間

緊急の場合は110番

→ 男女共同参画推進センター

Tel. 048-778-5111 / Fax 048-778-5112



チャットは
こちらから

新入学児童生徒学用品費の入学前支給

就学援助費のうち、新入学児童・生徒のための学用品費だけは、入学前(2023年2月末頃)に支給します。

新小学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2023年4月に上尾市立小学校に入学予定の子ども
の保護者のうち、学用品費の支払いが困難な人

申込み：申請書は、各市立小学校・学務課(市役所7階)にあります。市ホームページからダウンロードも可。申請書に必要事項を書き、2023年1月6日(金)までに必要書類を添えて入学予定の小学校または学務課へ提出してください。

新中学1年生

対象：2023年2月1日現在、上尾市に住み、2022年度に就学援助費を受け取っている人のうち、2023年4月に上尾市立または国・県立

* Những người cần phiên dịch, hãy gọi điện thoại vào buổi tư vấn thứ 2 của hello corner. Xem trang 4 để biết thời gian và ngôn ngữ có phiên dịch
Tư vấn + về DV

Tel.0120-279-889 <https://soudanplus.jp/>

Điện thoại, mail: 24h

Chat: 12h ~ 22h

*Có thể chat bằng tiếng Anh, Trung, Hàn, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Tagalog, Thái, Việt, Nepal, Indonesia.

Sở cảnh sát Ageo (phòng phụ trách tư vấn an toàn cảnh sát)

Tel.048-773-0110 24h/7

Trường hợp khẩn hãy gọi 110

→Trung tâm thúc đẩy bình đẳng giới

Tel.048-778-5111 / Fax 048-778-5112



CHI TRẢ TRƯỚC PHÍ MUA ĐỒ DÙNG HỌC TẬP CHO HỌC SINH SẮP VÀO TIỂU HỌC VÀ THCS

Trong khoản tiền hỗ trợ học tập thì phí mua đồ dùng học tập sẽ được chi trả trước khi nhập học (cuối tháng 2/2023).

Với lớp 1 tiểu học

Đối tượng: Những người gặp khó khăn trong việc trả chi phí mua đồ dùng học tập đang sống tại thành phố Ageo vào có con chuẩn bị nhập học vào trường tiểu học của thành phố Ageo tại thời điểm 1/2/2023.

Cách đăng kí: Đơn đăng kí có tại các trường tiểu học và phòng giáo dục thành phố (tầng 7 tòa thị chính). Cũng có thể tải đơn tại trang chủ của thành phố. Điền các mục cần thiết vào đơn đăng kí rồi gửi kèm cùng các giấy tờ cần thiết khác đến trường tiểu học có dự định nhập học hoặc phòng giáo dục thành phố trước ngày 6/1/2023

Với lớp 7 THCS

Đối tượng: Những người đang nhận hỗ trợ chi phí học tập năm học 2022, đang sống tại thành phố Ageo tại thời điểm 1/2/2023, và có con dự định nhập học vào tháng 4/2023 các trường THCS công lập của nhà nước, tỉnh, thành phố.

Các đăng kí: Với những người đang nhận hỗ trợ học tập năm học 2022 sẽ được tiếp tục nhận. Những chưa được nhận nếu có nguyện vọng nhận trước khi nhập học thì hãy đăng kí trước 6/1/2023 (thứ 6)

→Phòng giáo vụ

Tel.048-775-9604 / Fax 048-775-5633

ちゅうがっこう にゅうがくよてい こ ほごしや
中学校に入学予定の子どもの保護者

もうしこ ねんど しゅうがくえんじょひ う と
申込み: 2022年度に就学援助費を受け取っている人
には、自動的に支給します。現在もらって
いなくても入学前に支給を希望する人は、
2023年1月6日(金)までに申請して下さい。

→ 学務課

Tel. 048-775-9604
Fax 048-775-5633



マイナンバーカード

マイナポイント第2弾の対象となるマイナンバーカードの申請期限が、12月末までに延長されました。詳しくは、ハローコーナーニュース9月号または下記サイトをご覧ください。

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>

11月のハローコーナー

げつようび そうだん
月曜日の相談

と き: 11月7日、14日、21日

と ころ: 市役所 第3別館 1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(11月28日)は、ハローコーナーはありません。

どようび そうだん
土曜日の相談

と き: 11月26日

と ころ: 市役所5階 501会議室



THE MY NUMBER

Thời hạn đăng kí thẻ my number để được nhận mynupoint đợt 2 được kéo dài đến cuối tháng 12. Chi tiết vui lòng xem báo Hello Corner News số tháng 9.



HELLO CORNER THÁNG 11

Buổi tư vấn thứ 2

Thời gian: 7, 14, 21/11

Địa điểm: Tầng 1 tòa thị chính số 3 (Tòa nhà đối diện tòa chính)

*Ngày thứ 2 tuần thứ 4 (28/11) không có Hello Corner.

Buổi tư vấn ngày thứ 7

Thời gian: ngày 26 tháng 11

Địa điểm: Phòng họp 501 tầng 5 tòa thị chính



聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳: Huyền Chang, Yên Nhi, Duy Uyên, Hoàng Minh,
Luu Thùy

監修: Nguyen Van Anh

「ハローコーナー」は、外国人市民のための相談窓口です。

時間・言語: 午前9時~正午 英語/スペイン語

午後1時~4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語/ベトナム語 (第4土曜日のみ)

電話相談: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) でも見られますが、ご希望の方には郵送します (市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00 Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt

(Tư vấn bằng tiếng Việt chỉ có thứ 7)

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện) ※Xin vui lòng nói “Haloo koono onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn Hello Corner) với bộ phận chuyển cuộc gọi khi gọi đến.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, tòa thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp